

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱. مناسب ترین معادل را برای واژه و عبارتهایی که زیر آن ها خط کشیده شده است انتخاب کنید.

1- It would have been hard to believe its authenticity .

1. عظمت 2. ظرافت 3. قدمت 4. اصالت

2- Women were traditionally excluded from receiving an education .

1. بنابر سنت 2. به طور موروثی 3. اجباراً 4. طبق اختیاری

3- The way of life of that would be conducive to democracy .

1. شرط 2. منشاء 3. مانع 4. ثبات

4- More parents might bundle up their babies .

1. خواباندن 2. در آغوش گرفتن 3. قنطاق کردن 4. پانسمان کردن

5- The diet stresses vegetables over meats and dairy products .

1. برتر می داند 2. مانع می شود 3. اجبار می کند 4. تاکید دارد

6- "The currency is overvalued, and the interest rates are too high".

1. بیش از ارزش واقعی 2. کمتر از ارزش واقعی بازار سهام
3. بیش از ارزش افزوده 4. همگون شده در مبادله

7- Most diabetics recognize the early symptoms .

1. بیماری های مزمن 2. علائم بیماری های واگیردار
3. نشانه های بیماری 4. بی حسی های موضعی

8- Traffic-congested metropolitan areas.

1. مناطق آلوده شهری 2. مربوط به مادر شهر
3. مناطق مسکونی حومه 4. مناطق گذرگاه مترو

9- Ending the embargo is his NO.1 foreign policy priority.

1. اولویت 2. توقع 3. سیاست 4. هدف



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

10-New technology to **convert** its low-grade plutonium into weapons-grade material .

1. تقسیم کردن 2. تبدیل کردن 3. ارتقاء دادن 4. کاستن

۲. مناسب‌ترین ترجمه را برای گزینه‌های زیر انتخاب کنید.

11-Today Nusha , which means women's calligraphy

1. در دوران معاصر هنر نوشو فقط برای زنان تذهیب معنی می دهد
2. در این دوره نوشو به معنای طراحی زنان می باشد
3. امروزه نوشو که به معنای خوشنویسی زنان می باشد
4. امروزه نوشو که به معنای آئین نگارش زنان می باشد

12-We don't have U.S. data to support it.

1. ما داده هایی از آمریکا به منظور حمایت از آن نداریم 2. ما مدارکی از آمریکا برای پیشنهاد آن نداریم
3. ما داده هایی از آمریکا برای مجاز ساختن آن نداریم 4. از آمریکا واقعیاتی برای کاربرد آن وجود ندارد

13-Children pay a price for being labeled.

1. کودکان قیمت انگشت نما شدن را پذیرفته اند
2. کودکان هزینه گرانی برای تنبلی خود خواهند پرداخت
3. کودکان قیمت مشخص شده را پرداخت می کنند
4. کودکان بهای سنگینی برای انگشت نما شدن می پردازند

14-Papandreou is looking vulnerable.

1. پاپاندرو در تلاش برای انجام وظیفه است 2. پاپاندرو با دقت نگاه می کند
3. پاپاندرو آسیب پذیر به نظر می رسد 4. پاپاندرو در ابراز نظر خود مردد است

15-The better you take care of yourself, the better you'll be down the road.

1. هر چه بهتر از خودتان مراقبت کنید در آینده سالم تر خواهید بود
2. هر چه بهتر از خودتان توجه کنید در پایین سفر سالم تر خواهید بود
3. هر چه بهتر مراقب خودتان باشید بهتر به پایین راه خواهید رسید
4. سعی کنید هر چه بهتر مواظب خودتان باشید تا سریع تر به نتیجه برسید



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

16- Change of the change.

1. مبادله در دگرگونی 2. تغییر در اختلاف 3. تحول اصلاحات 4. تعویض در اصطلاحات

17-The whole world has passed by Fidel's moth-eaten socialism.

1. سراسر دنیا دیگر به سوسیالیسم توسعه نیافته فیدل کاسترو بی توجه است
2. تمام دنیا دیگر به سوسیالیسم تعجب بر انگیز فیدل کاسترو توجهی ندارند
3. دنیا به سوسیالیسم پوسیده فیدل کاسترو دیگر توجهی نمی کند
4. سوسیالیسم بید زده فیدل کاسترو در تمام دنیا مسیر خود را طی کرده است

۳. از نظر ویرایشی کدام گزینه صحیح می باشد؟

-۱۸

۱. در ادامه این گردهمایی ، گروه سرود یک قطعه سرود اجرا کرد.
۲. ۱/۷ میلیون مهاجر زندگی می کند در رومانی
۳. در این حال گل گاو زبان برای کیفیت بخشیدن با غذاها قرار میگیرد.
۴. لیکن دولت بغداد اخیراً به طور فعالانه ای سعی کرد به بازارهای جهانی نفت بازگردد.

-۱۹

۱. نیروهای مسلح ایران آماده دفاع از مسلمانان بوسنی هستند.
۲. نیروهای مسلح ایران آماده دفاع از مسلمانان بوسنی است.
۳. نیروی مسلح ایران آماده دفاع از مسلمانان بوسنی هستند.
۴. نیروهای مسلح ایران آماده دفاع از مسلمان بوسنی است.

20- Iranian Foreign Minister Dr.Velayati

1. وزیر کشور ایران ، دکتر ولایتی
2. ولایتی وزیر کشور ایران
3. وزیر امور خارجه ایران ، دکتر ولایتی
4. آقای دکتر ولایتی وزیر امور خارجه ایران

21-I picked him up, held him and said goodbye.

1. او را بلند کردم ، در آغوش گرفتم و گفتم خداحافظ
2. او را بلند کردم و در آغوش گرفتم ، گفتم خداحافظ
3. او را بلند کردم ، در آغوش گرفتم ، گفتم خداحافظ
4. او را بلند کردم و در آغوش گرفتم و گفتم خداحافظ



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

-۲۲ Finally, 46 hours after the ordeal began, the exhausted intruder dozed off.

۱. در پایان درگیری که ۴۶ ساعت طول کشید فرد متجاوز خسته شد و گریخت
۲. سرانجام ، ۴۶ ساعت پس از شروع غائله این مهاجم خسته خوابش برد
۳. عاقبت ظرف ۴۶ ساعت زد و خورد فرد خاطی در اثر خستگی دستگیر شد
۴. بالاخره پس از درگیری ۴۶ ساعته شخص مهاجم بازداشت و محاکمه شد

23- Over the past six months.

1. در طول شش ماه گذشته
2. بعد از شش ماه گذشته
3. طی شش ماه گذشته
4. بین شش ماه گذشته

۴. با توجه به هر پرسش، گزینه صحیح را انتخاب کنید.

-۲۴ .FAO

۱. سازمان خواروبار و کشاورزی
۲. سازمان کشورهای جنوب شرقی آسیا
۳. سازمان بهداشت جهانی
۴. صندوق بین المللی پول

-۲۵ NIH

۱. موسسه ملی بهداشت
۲. سازمان بهداشت جهانی
۳. سازمان بین المللی انرژی اتمی
۴. سازمان بهداشت جهانی

-۲۶ عبارت No youngster himself. یک است.

۱. بند وصفی
۲. بند قیدی
۳. بند عطفی
۴. اسم

-۲۷ در متون مطبوعاتی انگلیس وقتی نام پایتخت ذکر می شود، منظور است .

۱. مرکز سیاسی و اقتصادی
۲. تهران
۳. شهرهای وابسته به استان
۴. ایران



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۲۸- برای یافتن معادلی مناسب برای Near Abroad

۰۱. برابریابی واژگانی ضروری است.

۰۲. برابریابی واژگانی ضرورتی ندارد.

۰۳. برابریابی واژگانی ضروری است و منجر به کاهش در ترجمه خواهد شد.

۰۴. ترجمه کامل و دقیق ضروری است.

۲۹- کدام گزینه واژه قرضی نمی باشد؟

۰۱. تئاتر

۰۲. لاستیک

۰۳. خودرو

۰۴. ساندویچ

۳۰- زیر ساخت عبارت Junk-food-loving youngsters کدام است؟

۰۱. Youngsters are loving junk food

۰۲. Youngsters by loving junk food

۰۳. Youngsters which love junk food

۰۴. Youngsters who love junk food